

# Oratório de Natal, parte V,1 Coro

Tradução e adaptação: Axel Bergstedt

Tradução e adaptação: Axel Bergstedt

Soprano

Alto

Tenore

Basso

16

16

16

16

Glo - ria a Ti Sen - hor, glo - ria a Ti Sen - hor,

Glo - ria a Ti, Sen - hor,

Glo - ria a Ti, Sen - hor,

Glo - ria a Ti, Sen - hoglo - ria a Ti, Sen - hor,

20

glória se-ja a Ti can- ta - da.

glória se-ja a Ti can- ta - da.

glória se-ja a Ti can- ta - da.

glória se-ja a Ti can- ta - da.

gloria seja a Ti can- ta - da.

ta - da.

Glo - ria a Ti, Sen - hor, glo - ria a Ti, Sen -

Glo - ria a Ti, Sen -

Glo - ria a Ti, Sen -

Glo - ria a Ti, Sen -

24

hor,

hor,

hor,

hor,

hor,

gló-ria se-ja a Ti can- ta - da.

gló-ria se-ja a Ti can- ta - da.

gló-ria se-ja a Ti can- ta - da.

gló-ria se-ja a Ti can- ta - da.

gló-ria se-ja a Ti can- ta - da.

gló-ria se-ja a Ti can- ta - da.

Glo - ria a Ti, Sen -

Glo - ria a Ti, Sen -

28

Glo - ria a Ti, Sen - hor,

Glo - ria a Ti, Sen - hor,

hor, glo - ria a Ti, Sen - hor,

hor,

hor,

gló-ria se-ja a Ti can- ta - da.

gló-ria se-ja a Ti can- ta - da.

gló-ria se-ja a Ti can- ta - da.

gló-ria se-ja a Ti can- ta - da.

gló-ria se-ja a Ti can- ta - da.

Can-tem

hor, glo - ria a Ti, Sen - hor,

gló-ria se-ja a Ti can- ta - da.

32

Can-tem

gra - tos o lou- vor, can- tem gra-

gra - tos o lou - vor, can - tem

gra - tos o lou- vor, can - tem o lou -

36

Can -tem

gra - tos o lou - vor, can - tem

tos o lou- vor,

gra - tos o lou - vor, can- tem o lou-

vor, can- tem o lou - vor,

vor, gra- tos o lou-

Can-tem

40

gra - tos o lou- vor, can-tem o lou - vor

vor, can -tem o lou - vor,

vor, can -tem o lou- vor, o lou- vor

vor, can - tem o lou - vor, sim,

44

can - tem o lou - vor

vor,

can - tem o lou - vor,

can - tem o lou vor, gra - tos o lou - vor, can - tem gra -

cantem gratos o lou - vor,

can - tem o lou - vor

48

can - tem

tos o lou - vor, can - tem

can - tem

gra - tos lou - vor, can - tem

gra -

52

gra - tos o lou - vor.

can - tem

gra - tos o lou - vor.

gra - tos o lou - vor.

tos o lou - vor.

3

Gló -

3

Gló - ria a

3

3

Glór - ria

59

ria se - ja a Ti can - ta - da

Ti, Senhor, gló - ria se - ja a Ti can - ta - da.

Gló - ria, gló-ria se - ja a Ti can - ta - da

se - ja a Ti can - ta - da, se - ja a Ti can - ta - da.

Can - tem gra - can - tem o lou - Can - tem

66

can - tem o lou - vor, can - tem o lou - vor, glo - ria a Ti, Sen - hor, glo - ria a Ti, Sen -

tos o lou - vor.

vor, can tem gra - tos o lou - vor.

gra - tos o lou - vor, can - tem o lou - glo - ria a Ti, Sen - hor glo - ria a Ti, Sen -

70

hor, glo - ria a Ti, Sen - hor, glo - ria a Ti, Sen - hor, glo - ria a Ti, Sen - hor, glo - ria a Ti, Sen -

hor,

hor,

hor, glo - ria a Ti, Sen - hor, glo - ria a Ti, Sen - hor, glo - ria a Ti, Sen -

74

hor, gló - ria a Ti can - ta - da.

hor, glo - ria a Ti can - ta - da.

hor, gló - ria a Ti can - ta - da.

hor, gló - ria a Ti can - ta - da. Can - tem

gra - tos o lou - vor, can - tem

78

can - tem

gra - tos o lou - vor, can - tem

gra - tos o lou - vor, can - tem o lou - vor, cant - tem o lou -

82

Can - tem

gra - tos o lou - vor, can - tem o lou - vor, cantem o lou -

vor, can - tem o lou -

vor, can - tem o lou -

vor, can - tem o lou -

86

lou - vor can-tem o lou vor, can -tem o lou vor

vor, can - tem o lou- vor, can - tem o lou- vor, can-tem o lou- vor, can-tem

vor,can- tem o lou - vor, e cantem gratos o lou- vor, can - tem o lou-

91

vor gra - tos o lou -

vor, can - tem gra - tos, can - tem o lou -

95

e can - tem to - dos o lou - vor. Can- tem

can - tem gra - tos o lou - vor. Can- tem

vor, can - tem gra - tos o lou - vor. Can - tem

vor e can-tem lou - vor. Can - tem

99

to - dos ao re - dor, gra - tos por ter seu fa -  
 seu bem - que -  
 8 to - dos ao re - dor gra - tos por ter seu fa -  
 to dos ao re - dor, gra - tos seu seu bem - fa -  
 por ter seu bem - que -

104

vor. rer. Pois foi ho - je a sau - da - de sa - ci -  
 vor rer Pois foi ho - je a sau - da - de sa - ci -  
 8 vor rer. Pois foi ho - je a sau - da - de sa - ci -  
 vor. rer. Pois foi ho - je a sau - da - de sa - ci -

109

a - da, e su - a bên - ção é nos - so vi - gor. zer.  
 a - da, e su - a bên ção é nos-so vi - gor. zer.  
 8 a - da, e su - a bên - ção é nos-so vi - gor. zer.  
 a - da, e su - a bên - ção é no- sso vi - gor. zer.

113

Can - tem to - dos ao re - dor, gra - tos por

can - tem to - dos ao re - dor, gra - tos

Cantem to - dos ao re - dor, gra - tos por

cantem to - dos ao re - dor, gra - tos

118

ter seu fa - vor, je a sau - da - de  
seu bem - que - rer.

pois foi ho - je a sau - da - de

por ter seu fa - vor, Pois foi ho - je a sau - da - de  
seu bem - que - rer, rer,

ter seu fa - vor, rer, Pois foi ho - je a sau - da - de  
seu bem - que - rer, rer, Pois foi ho - je a sau - da - de

por ter seu fa - vor, Pois foi ho - je a sau - da - de  
seu bem - que - rer, rer, Pois foi ho - je a sau - da - de

123

de sa - ci - a - da, e su - a bên - ção é nos - so vi - gor. pra - zer.

da - de sa - ci - a - da, e su - a bên - ção é no - sso vi - gor. pra - zer.

sa - ci - a - da, e su - a bên - ção é nos - so vi - gor. pra - zer.

de sa - ci - a - da, e su - a bên - ção é no - sso vi - gor. pra - zer.



# Oratório de Natal, parte V,2 e 3 (44-45) Recitativos e coro

Solo Nº44

Texto e adaptação: Axel Bergstedt e Eldom Soares

Tenore

Organo H

Organo L

8

Tendo Jesus nasci- do em Be- lém na re-gi -ão de Ju- deia, em di-as do rei He

4

ro-des. Eis que viram uns magos do orie-nte a Je- ru- sa- lem, fa -

7 Coro Nº 45:

Quem, quem é o rei de Ju- dá. o re- cem-nas-ci-do, quem

Quem, quem, quem é quem é o rei de Ju- dá, o re-cem na

lan - do: Quem, quem, quem é, quem é o rei de Ju- dá o re-cem-na

Quem, quem, quem é, quem é o rei de Ju- dá o re-cem-na

10

é o rei de Ju-dá, o re-cem nas-  
ci-do, quem é, quem é?  
(Solo) Pro-cu-ra em meu co-ra-  
ci-do, quem é o rei de Ju-  
dá o re-cem-nas-ci-do, quem  
é?  
ci-do, quem é o rei de Ju-  
dá, o re-cem-nas-ci-do, quem  
é?

13

ção. Aqui mora, e me dá sa-tis-fa-ção. para a minha  
(Coral)  
Pois a-vis-tamos sua es-tre-la, lá  
Pois a-vistamos sua es-tre-la, la no o-ri-



26

lo.

(Solo) veais

ra a-do- ra - lo. Pois não! ve-de a luz a- gora, que traz mensagem sal-va-

ra - lo.

rá - lo.

29

do-ra. Meu Sal - va - dor, tu és a luz, que vai bril- har em todo o mundo; a - inda não sabe de Je -

se bem que este

33

sus, mas mostra já res-pei- to tão pro- fun -do. Tão vivo e grande é teu ful- gor, que- ri -do Sal - va-dor.

# Oratório de Natal, Parte V, 4 (46), Hino

Soprano  
Alto  
Tenore  
Basso

Tua luz a - pa - ga es-cu- ri - dão, A noi-te tor- na  
se cla - rão. Nos gui- a com bon - da - de. Pa - ra te ver e  
co - nha - cer, se - guir na e - ter - ni - da - de.

A noi - te torna  
se cla - rão. Nos gui- a com bon - da - de. Pa - ra te ver e  
co - nha - cer, se - guir na e - ter - ni - da - de.

se - guir na e - ter - ni - da - de.

# Oratório de Natal, parte V,5(47) Aria

Basso Solo

24

I- lu- mi - na min - ha men - te es -

29

cu - ra, i - lu - mi - na mi- nha men- te es - cur - ra, a-

34

pu - ra meu co-ra-ção, trans for - ma to - do meu

39

ser. I - lu - mi- na mi- nha men - te es-cu - ra, a

44

pu - ra meu co- ra- ção, trans- for -

49

ma to - do meu ser, I - lu - mi - na a

54

men - te es - cu - ra, a - pu - ra meu co - ra-ção, trans- for

59

ma to - do meu ser. 11 Tu -

74

a pa - la - vra bril - lha cla - ro, o- rien -

79

ta e mol-da

84

o meu que-rer. Minh' al-ma ca-

91

min-ha na vi-(d)a sã e pu-ra, i-lu-

96

mi-ma min-ha men-te es-cu-ra, a-pu-ra meu co-ra-ção, trans-

101

for-ma to-do meu ser, a-pu-

106

ra meu co-ra-ção, i-lu-mi-na mi-nha men-te es-

111

cu-ra, a-pu-ra meu co-ra-ção, trans-for-

116

ma to-do meu ser, trans-for-ma to-do meu

121

24

ser.



# Oratório de natal, Cantata 5 N° 6(48) Recitativo

Adaptação: Axel Bergstedt

Ouvindo isso o rei He-ro-des a-lar-mou-se e com e-le toda a Je-ru-sa-lém.

# Oratório de Natal, parte V,7(49) Recitativo

Alto Solo

Organo H

Organo L e Cello

Por que es- te su- sto? Po- de a pre- sen- ça

de Je- sus causar me- do tão an- gosto? Ó, por que não sen- tis a- pe- nas a- le-

gri- a? Fi-ca- sse E- le a- qui, o bem-es- tar res- tau- ra- ri- a. En-

Evangalista (Tenor)

# Oratório de natal, Cantata 5 N° 8(50) Recitativo

Adaptação: Axel Bergstedt

(Und) liess versammeln al - le Ho - hen - priest - er und Schriftge - lehr - ten un - ter dem Volk und er for - sche - te von

(En-) tão, convocando to - dos os princi - pais sacerdo - tes e es - cri - bas do povo in - da - ga - va de - les

ih - nen, wo Chris - tus soll - te ge - bo - ren wer - den. Und sie sag - ten ihm: zu Beth - le - hem

on - de o Cris - to de - ve - ri - a nas - cer. Respon - de - ram lhe: Em Be - lém

Mudança no ritmo do b.c.

im jü - dischen Lande; denn al - so ste - het geschrieben durch den Pro - fe - ten: Und du,

Be - lém da Ju - dei - a por - que as - sim está escri - to pelo pro - fe - ta: E tu,

10

Beth- le-hem, im jü- dischen Lan - de bist mit- nich-ten die klein-ste un-

Belém, Be-lém da Ju- dei- a não és de mo-do al-gum a menor en- tre as

13

ter den Fürsten Ju- das; denn aus dir soll mir kom - men der Her- zog,

(da Ju-dei - a)

principais de Ju-dá, porque de ti sa- ã- rá o Gui - a

16

der ü-ber mein Volk Is- ra - el ein Herr sei.

que há de apascen-tar meu po- vo Is - ra - el.

# Oratório de Natal, Parte V,9(51) Terceto

20 Soprano:

Soprano Solo

Alto Solo

Tenore Solo

Ó quem se-rá gui-a a-ma-do, quem?

25

Quem se - rá o gui - a a - ma - do, quem?

Tenor:

Ó quem tra-rá o con - so - lo es- pe- ra - do, quem? Quem

30

Quem ó quem se - rá o gui - a, quem? Quem se - rá o

tra - rá con- so - lo es- pe- ra - do. ó, con-

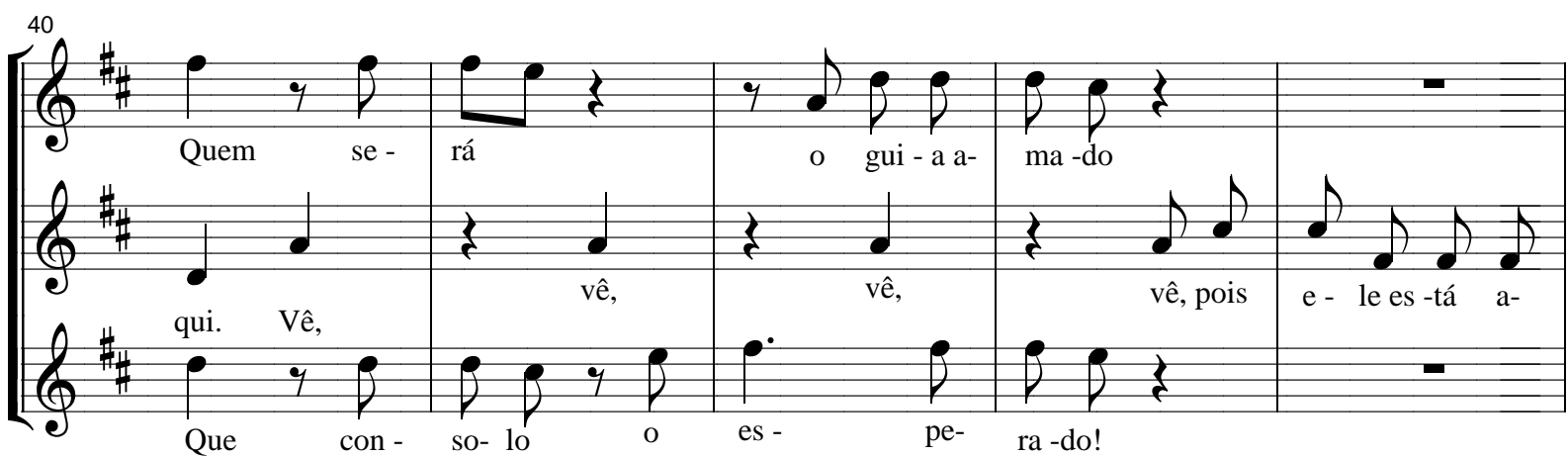
35

gui - a, o a ma - do. ó, quem?

so - lo es- pe- ra - do. quem? ó quem?

Vê, vê, pois e - le es- tá a -

40

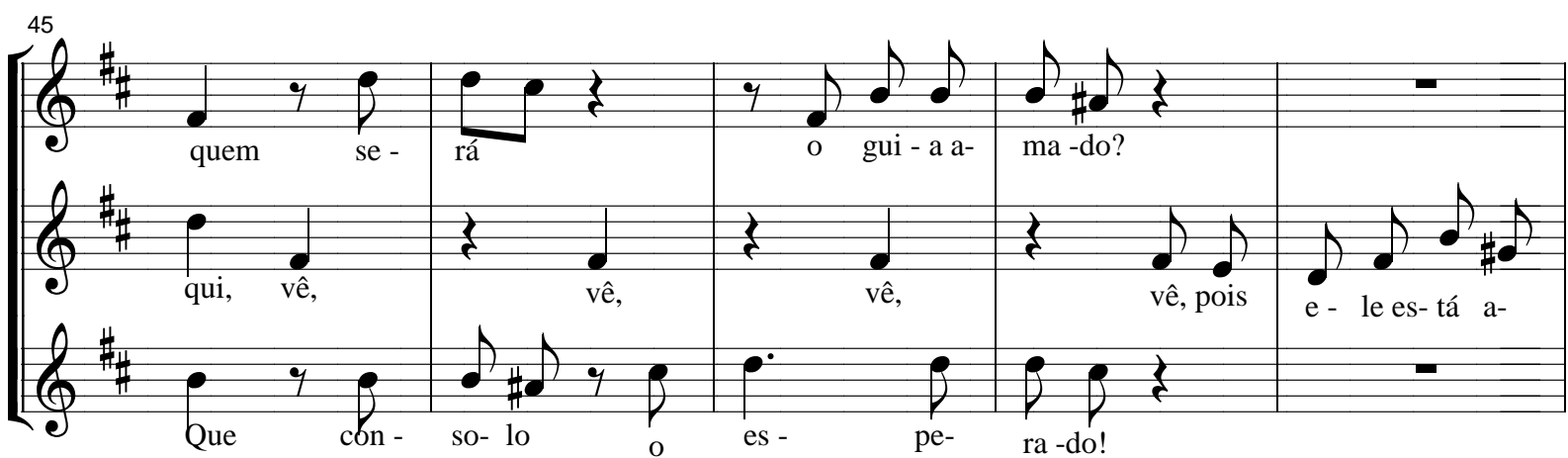


Quem se - rá o gui - a a - ma - do?

qui. Vê, vê, vê, pois e - le es - tá a -

Que con - so - lo o es - pe - ra - do!

45

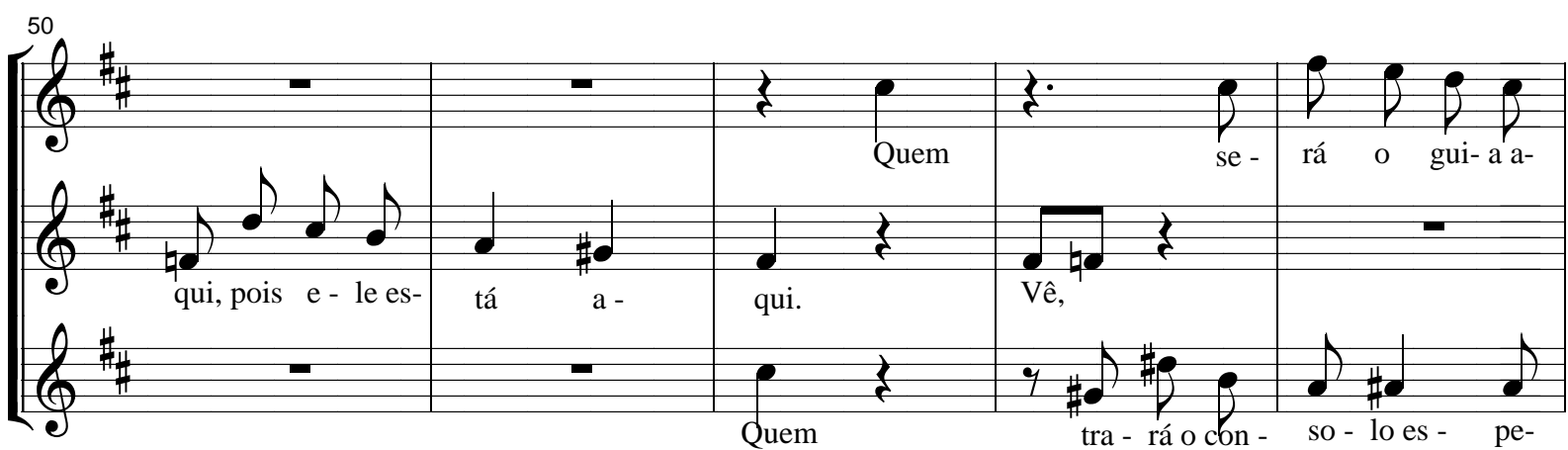


quem se - rá o gui - a a - ma - do?

qui, vê, vê, vê, pois e - le es - tá a -

Que con - so - lo o es - pe - ra - do!

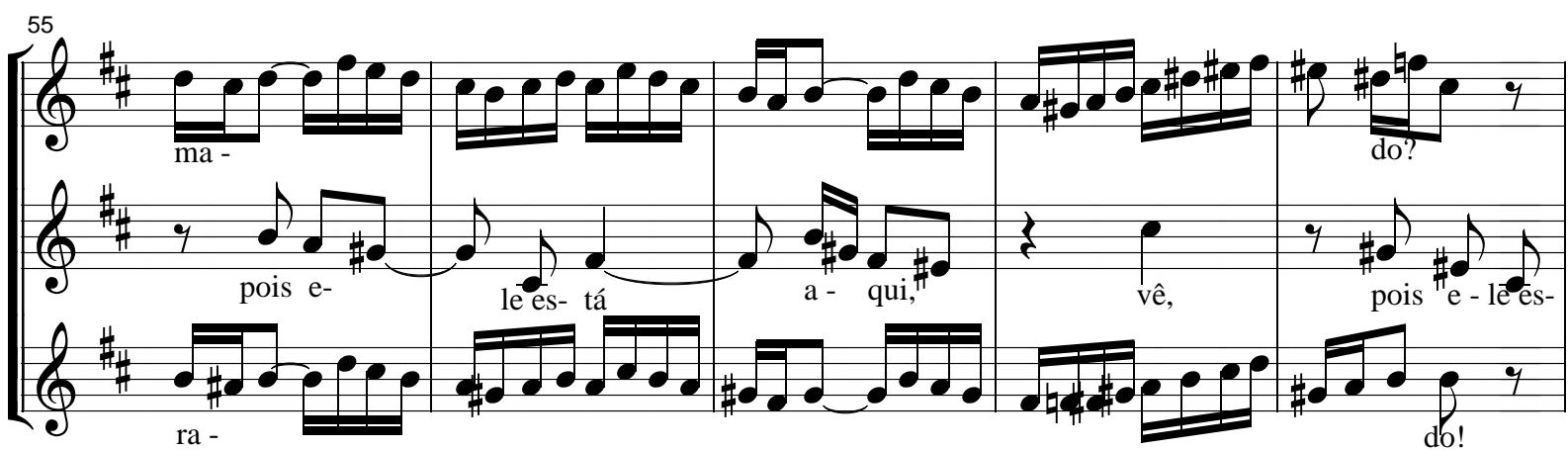
50



qui, pois e - le es - tá a - quem se - rá o gui - a a - Vê, do?

Quem tra - rá o con - so - lo es - pe -

55



ma - pois e - le es - tá a - qui, vê, pois e - le es - ra - do!

60

18

18

18

tá a - qui.

Meu Je - sus, ó vem

Meu Je -

83

sus, ó vem

a mim, meu (prá)

Je - sus ó

a mim, meu (prá)

Je - sus, ó vem,

88

vem

meu

Je - sus, ó

vem a mim,

Je - sus, ó

vem

93

a mim, meu Je - sus, ó vem

ó vem a

a mim, ó

vem a

98

musical score for measures 98-104. The key signature is two sharps (F# and C#). The score is written for three staves. The lyrics are: mim. Meu Je - sus, ó vem meu Je - sus ó. (prá) Vem, ó vem a mim.

105

musical score for measures 105-110. The key signature is two sharps (F# and C#). The score is written for three staves. The lyrics are: vem a mim, meu Je - sus, ó vem (prá) Meu Je - sus, ó vem a mim, meu

110

musical score for measures 110-114. The key signature is two sharps (F# and C#). The score is written for three staves. The lyrics are: Je - sus, ó vem ó meu Je - sus, ó vem, sim, meu Je - sus, ó

115

musical score for measures 115-119. The key signature is two sharps (F# and C#). The score is written for three staves. The lyrics are: vem a mim, Je - sus, ó a mim, meu Je - sus, ó vem,



120

vem a mim. Vem, ó vem a mim. 3

vem a mim. Meu Je - sus, ó vem. 3

130

Ó quem tra-

Ó quem se - rá o gui - a a - ma - do, quem? Quem se -

135

rá o con - so - lo es - pe - ra - do, quem? Quem tra - rá o con -

rá o gui - a a - ma - do, quem? Quem? Quem? se -

140

so - lo es - pe - ra - do, ó con - so - lo es - pe - ra - do, quem?

so - lo es - pe - ra - do, quem? Quem ó quem se - rá o gui - a a -

146

quem? Que con- so - lo, o  
Vê, vê, pois e - le es- tá a- qui, vê, vê,  
ma - do ó quem? Quem se- rá

151

es - pe - ra - do, que con - so - lo, o es - pe -  
vê, vê, pois e - l e es- tá a- qui, vê, vê, vê,  
o gui - a a- ma - do, quem se - rá o gui - a a-

157

ra - do! Que  
vê, pois e - le es- tá a- qui, pois e - le es- tá a- qui.  
ma - do? Quem

162

con- so - lo es - pe - ra -  
Vê, pois e - le es- tá a - qui.  
se - rá o gui - a a- ma -

167

do! Vê, vê, vê, pois e - le es- tá a- qui.  
19 19 19

# Oratório de Natal V,9 e 10 (52 e 53)

Alto

Basso continuo

Che- gou já es - ta luz! Um co- ra - ção a- ber -to a

E- le vi-vendo to-tal- men-te ne - le é o tro- no de Je - sus.

A mo - ra - da no meu pei - to não é dig - no de meu Rei.  
Mas se - for as - sim a - cei - to eu a lo - go en - tre - ga - rei.

A mo - ra - da no meu pei - to não é dig - no de meu Rei.  
Mas se - for as - sim a - cei - to eu a lo - go en - tre - ga - rei.

Pois seu bril - ho de bon - da - de en - che- a com cla - ri - da - de.

Pois seu bril - ho de bon - da - de en - che- a com cla - ri - da - de.